

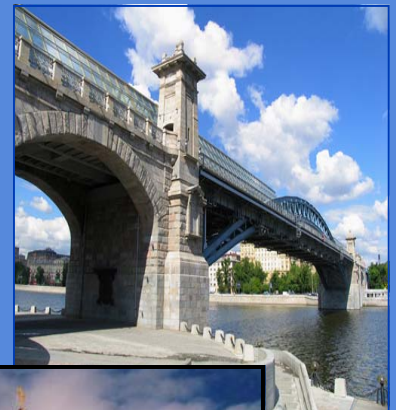
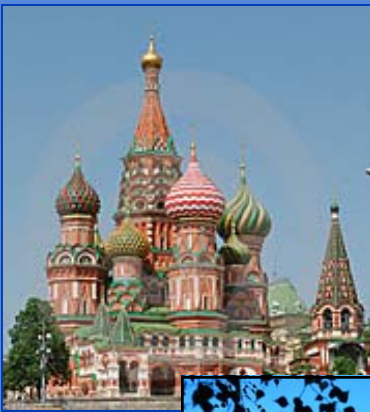


ABA Section of
International Law
Your Gateway to International Practice

Разрешение международных споров: перспективы для России и стран СНГ

Lotte Hotel, Москва | Новинский бульвар, д. 8 стр.2

14 СЕНТЯБРЯ 2010



- Судебная помощь и исполнительное производство
- Наложение взыскания за счет активов за рубежом
- Корпоративные рейдерские захваты
- Споры с участием Российской Федерации и государственных компаний
- Новейшие тенденции

**СТРАТЕГИЧЕСКИЙ
ПАРТНЕР:**

LAW
OFFICES

**EGOROV
PUGINSKY
AFANASIEV
& PARTNERS**

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ:

ICC Russia
International Chamber of Commerce
The world business organization

СПОНСОРЫ

CONFERENCE STRATEGIC PARTNER

LAW
OFFICES

EGOROV
PUGINSKY
AFANASIEV
& PARTNERS

LUNCHEON SPONSOR



FTI®

CONFERENCE PARTNERS



withers LLP

quinn emanuel urquhart & sullivan, llp

quinn emanuel trial lawyers

los angeles | new york | san francisco | silicon valley | chicago | tokyo | london | mannheim

NETWORKING BREAK SPONSORS



GOLTSBLAT BLP

*berwin leighton paisner

Moscow London Paris Brussels Singapore Abu Dhabi

LITTLETON
Chambers



CURTIS

INTERNATIONAL LAWYERS

MEETING SUPPORTER



CONFERENCE DELEGATE BAG SPONSOR



THERMAL MUGS SPONSOR

FULBRIGHT
& Jaworski
International LLP

PRE-CONFERENCE SPEAKER DINNER
SPONSOR

BAKER & MCKENZIE

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



BRITISH
RUSSIAN
LAW ASSOCIATION



Know Your Local Counsel
Recognize an Opportunity



Federal Chamber of Advocates



DeutscherAnwaltVerein

International Association
for Asset Recovery
iaaronline.org



I C
D R
International Centre
for Dispute Resolution

KazCham



Lewiatan
COURT OF ARBITRATION

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



scientific and methodological
center for
mediation and law



Moscow City Chamber of Advocates



CCIRF



The Bar Council



THE CANADIAN
BAR ASSOCIATION
L'ASSOCIATION DU
BARREAU CANADIEN



The Law Society
of England and Wales

UKRAINE ACC
THE CHAMBER OF COMMERCE



ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПОНСОРЫ

АРБИТРАЖНАЯ
ПРАКТИКА

КОРПОРАТИВНЫЙ
ЮРИСТ www.clj.ru

РОССИЙСКАЯ ПРАВОВАЯ ГАЗЕТА
ЭЖ-ЮРИСТ Non rex
est lex,
sed lex
est rex
Печатный издатель:
для физических лиц - 41018,
для юридических лиц - 41000
www.gazeta-yurist.ru



ВЕСТНИК МЕЖДУНАРОДНОГО
КОММЕРЧЕСКОГО АРБИТРАЖА

LAWFIRM.RU

СЛИЯНИЯ
&
ПОГЛОЩЕНИЯ
MERGERS & ACQUISITIONS

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО И ПРИМИРЕНИЕ
МЕДИАЦИЯ
и право

АГ НОВАЯ
АДВОКАТСКАЯ
ГАЗЕТА

PRACTICAL LAW COMPANY



TDM 

transnational-dispute-management.com

ТРЕТЕЙСКИЙ
СУД Журнал


ЗАКОН
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Разрешение международных споров: перспективы для России и стран СНГ ПРОГРАММА

Место проведения конференции – Lotte Hotel, Новинский бульвар д. 8 стр. 2, если не указано иное.

7:30 **Регистрация и завтрак**

8:30 **Открытие конференции**

Приветственное слово:

Гленн П. Хендрикс, Бывший председатель секции международного права Американской ассоциации юристов, Amall Golden Gregory LLP, Атланта, США

Вступительное слово:

Эндрю Сомерс, Президент и председатель правления Американской торговой палаты в России, Москва, Россия

Обращение к участникам:

Его Превосходительство Александр Владимирович Коновалов, Министр юстиции Российской Федерации, Москва, Россия (*Приглашен*)

Алексей Александрович Костин, Председатель Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации (МКАС), Москва, Россия (*Приглашен*)

Его Превосходительство Джон Байэрли, Посол США в Российской Федерации, Москва, Россия

9:00 – 10:30 Судебная помощь и исполнительное производство в рамках разрешения международных споров: нужна помощь!

судебная помощь, сопутствующая рассмотрению споров вне рамок национального судопроизводства, является неотъемлемой частью современного международного процесса и арбитража (третейского разбирательства). Необходимость такой помощи очевидна, в том числе, в следующих ситуациях:

- Истец в рамках российского судебного процесса или арбитражного (третейского) разбирательства обеспокоен вероятностью того, что ответчик передаст свои активы третьим лицам до вынесения решения по делу. Если активы расположены за границей, то возникает необходимость подать ходатайство в иностранный суд о принятии обеспечительных мер, таких как наложение ареста на имущество или судебный запрет.
- Истцу, выигравшему дело, может потребоваться признание иностранным судом окончательного судебного решения или решения международного арбитража для наложения взыскания на активы ответчика за пределами Российской Федерации.
- Одной из сторон могут понадобиться доказательства или информация, находящиеся на территории иностранного государства для обоснования исковых требований или в защиту

от иска по делу, рассматриваемому в России. Зачастую это требует содействия иностранного суда.

Аналогично, сторонам, участвующим в судебном процессе или арбитражном разбирательстве за пределами РФ, может потребоваться такое содействие со стороны российского суда.

Участники сессии обсудят оказание судебной помощи и осуществление исполнительного производства с двух точек зрения: российских сторон споров, ищущих содействия за границей, и иностранных сторон, которым требуется содействие в России.

Докладчики:

Руперт Д'Круз, Littleton Chambers, Лондон, Великобритания
Дмитрий Дякин, Magisters, Москва, Россия
Варвара Кнутова, Пепеляев Групп, Москва, Россия
Максим Кульков, Goltsblat BLP, Москва, Россия
Чарльз Д. Шмерлер, Fulbright & Jaworski LLP, Нью-Йорк, США

Председатель сессии:

Гленн П. Хендрикс, Amall Golden Gregory LLP, США

10:30 **Перерыв**

11:00 – 12:30
Где деньги лежат? Поиск активов должников, находящихся за границей

Выигрыш дела – безусловная победа, но готовы ли Вы к самому трудному, а именно к непосредственному взысканию присужденных убытков? Сложно обратить взыскание на имущество должника, когда последний упорно не подчиняется решению суда. Эта задача становится практически невыполнимой, когда активы должника скрыты в оффшорных зонах. Использование оффшорных компаний и банков, в том числе с целью снижения налоговых и политических рисков, уже на протяжении долгого времени широко используется в Восточной Европе. Однако правильное понимание особенностей, сложностей, а также методов обращения взыскания на активы за рубежом приобрело поистине критическую важность в свете международного финансового кризиса.

В ходе сессии опытные международные и российские эксперты обсудят эти основные моменты, а также затронут более сложные вопросы, связанные, в том числе, с «прорывом корпоративной завесы» (доктрина прямой ответственности), судебным преследованием конечных бенефициаров трастовых и других оффшорных структур, а также использованием иных методов поиска активов.

Докладчики:

Эндрю Дюрант, FTI Consulting, Лондон, Великобритания
Лиза Корологос, Федеральная Прокуратура США, Нью-Йорк, США
Джон Б. Куин, Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan, LLP, Лос Анджелес, США.
Джереми Скотт, Withers LLP, Тортولا, Британские Вирджинские острова

Председатель сессии:

Илья Никифоров, Егоров, Пугинский, Афанасьев и партнеры, Санкт-Петербург, Россия

12:30

Обед

13:45 – 15:15 «Терроризирование» бизнеса и корпоративные захваты

Президент Медведев призвал перестать «кошмарить бизнес». Что это означает? Что делает государство для защиты бизнеса? Как бизнес может защититься от рейдерских атак? В какой мере международный арбитраж и судебная процедура могут быть использованы как средства правовой защиты в делах, связанных с корпоративным рейдерством? Возможно ли воспользоваться правом на гражданский иск в соответствии с американским законом РИКО, направленным на защиту от рейдерства? Каким образом преследуемая рейдерами компания может получить компенсацию в рамках российской правовой системы?

Цель данной сессии – ответить на эти и другие вопросы, связанные с риском ведения бизнеса в современной России. В число докладчиков входят эксперты по вопросам корпоративного рейдерства, представители правоохранительных органов с опытом работы в этой области и юристы, имеющие опыт представительства по делам, связанным с корпоративным рейдерством, на международной арене.

Докладчики:

Кирилл Кабанов, Национальный антикоррупционный комитет, Москва, Россия
Иван Марисин, Dechert LLC, Москва, Россия
Ник Марш, DLA Piper, Лондон, Великобритания
Павел Сычев, Отдел по борьбе с особо серьезными экономическими преступлениями, Следственный комитет Министерства внутренних дел, Москва, Россия.

Ведущий:

Джин М. Берд, Marks & Sokolov, LLC, Филадельфия, США

Председатель сессии:

Томас А. Файрстоун, Постоянный представитель Министерства юстиции США, Москва, Россия

15:15

Перерыв

15:45 – 17:00 Худой мир лучше доброй ссоры? Правила игры в спорах с участием Российской Федерации и государственных компаний

Банкротство ЮКОСа стало предметом многочисленных споров с участием Российской Федерации и государственных компаний. Арбитраж в рамках Энергетической хартии, судебные процессы в Европейском Суде по правам человека, параллельные

арбитражные разбирательства на основе двусторонних инвестиционных договоров, инициированные английскими и испанскими акционерами ЮКОСа, а также коммерческие арбитражные и судебные процессы по всему миру продолжают подливать масло в огонь и занимать юристов российского правительства. Не имеющее себе равных по масштабу дело ЮКОСа остается лишь примером в растущем массиве международных дел с участием Российской Федерации и российских компаний. Газпром, Роснефть, Русал и другие крупные игроки все чаще прибегают к арбитражу, нередко предъявляя крупные требования к правительствам стран СНГ и иностранным компаниям.

Чем выгоден и опасен международный арбитраж с точки зрения Российской Федерации? Означает ли иск против России «конец игры» для иностранного инвестора? Кто диктует правила этой игры? Участники сессии обсудят важные проблемы, с которыми сталкивается Россия и ее оппоненты в судебных и арбитражных процессах, начиная с подачи иска и заканчивая исполнением арбитражных и судебных решений за счет государственных активов. Дискуссия также затронет наиболее распространенные тактические ходы суверенной стороны, встречные иски против иностранных инвесторов и роль российских судов в разрешении международных споров.

Докладчики:

Марья Баранова, Министерство экономического развития РФ, Москва, Россия
Грэм Куп, Секретариат Энергетической Хартии, Брюссель, Бельгия
Профессор А.С. Комаров, Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Москва, Россия
Уильям Р. Шпигелбергер, Rusal Global Management B.V., Москва, Россия
Питер Волрич, Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle LLP, Париж, Франция

Председатель и ведущая сессии:

Олия Андреева, Debevoise & Plimpton LLP, Нью-Йорк, США

17:00 – 18:00 «Свежий номер»! Открытая дискуссия на актуальные темы в сфере судебных и третейских разбирательств

Какие юридические темы наиболее актуальны на сегодняшний день? Какие громкие дела занимают первые полосы газет? Кто задает тон завтрашней юридической практике? Цель данной сессии – выявить и обсудить последние новости и злободневные проблемы юридической практики. Делегатам конференции будет предложено принять участие в свободной дискуссии на наиболее актуальные и перспективные темы — от отголосков финансового кризиса в правовой сфере до альтернативных способов разрешения споров. Дискуссия завершится электронным голосованием, которое отразит мнение участников по ключевым вопросам, затронутым в течение дня. Не упустите шанс внести свой вклад, поддержать, возразить, проголосовать и повлиять на ход событий в юридическом мире.

Ведущие дискуссии:

Владимир Хвалец, Baker & McKenzie LLP, Москва, Россия
Ирина Палиашвили, RULG-Ukrainian Legal Group PA, Киев, Украина и Вашингтон, США

Ноа Рубинс, Freshfields Bruckhaus Deringer LLP, Париж, Франция

18:00

Заккрытие конференции

Обращение к участникам:

Салли А. Шварц, Председатель секции международного права Американской ассоциации юристов, Phillips Giraud Naud & Swartz, Париж, Франция.

Заключительное слово:

Стивен Зак, Президент Американской ассоциации юристов, Voies, Schiller Flexner LLP, Майами, США

7:00 PM

Торжественный прием
Спасо-Хаус, Резиденция посла США в РФ
Спасопесковская площадь, д. 10.

Особняк Спасо-Хаус является резиденцией американских послов в Москве с момента установления дипломатических отношений между США и бывшим СССР в 1933 году. Спасо-Хаус расположен в полутора километрах к западу от Кремля недалеко от Арбата, старинного района Москвы. Возведение особняка Спасо-Хаус было завершено в 1914 году, его первым владельцем был богатый купец

и промышленник Николай Александрович Второв. Прием будет проводиться в главном зале, который украшают высокий купольный потолок и самая большая люстра в жилом помещении в Москве, изготовленная знаменитым серебряных дел мастером Мишаковым. В 1935 году Михаил Булгаков присутствовал на проводимом в особняке бале, который вдохновил писателя на создание сцены «Бал у Сатаны» в романе "Мастер и Маргарита". Мероприятие обещает стать незабываемой возможностью пообщаться со старыми и новыми друзьями.

Все заседания будут сопровождаться синхронным переводом на русский и английский языки.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СЕКЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА АВА В 2010-11 гг.

Салли Шварц • Phillips Giraud Naud & Swartz • Париж, Франция

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СЕКЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА АВА В 2009-10

Гленн Хендрикс • Arnall Golden Gregory LLP • Атланта, США

СО-ПРЕДСЕДАТЕЛИ КОНФЕРЕНЦИИ

Юлия Андреева • Debevoise & Plimpton LLP • Нью-Йорк, США
Томас Файрстоун • Посольство США, Правоисполнительный отдел • Москва, Россия
Илья Никифоров • Егоров, Пугинский, Афанасьев и партнеры • Санкт-Петербург, Россия
Питер Петтибон • Hogan Lovells • Москва, Россия

УПРАВЛЯЮЩИЙ КОМИТЕТ

Джин Берд • Marks & Sokolov, LLC • Филадельфия, США
Йе Ва Чин • Ingram Yuzek Gainen Caroll & Bertolotti LLP • Нью Йорк, США
Руперт Д'Круз • Littleton Chambers • Лондон, Великобритания
О. Кип Диллихэй II • Hall Booth Smith & Slover, P.C. • Атланта, Джорджия, США
Марина Домбровская • Егоров, Пугинский, Афанасьев и партнеры • Санкт-Петербург, Россия
Адам Фарлоу • Allen & Overy LLP • Лондон, Великобритания
Кристофер Р. Келли • Юридический факультет Университета Арканзаса • Файетвилль, США
и Inyurpolis Law Firm, Харьков, Украина
Ирина Палиашвили • RULG-Ukrainian Legal Group PA • Киев, Украина и Вашингтон, США
Р. Дуэйн Пропст • Секция международного права АВА • Вашингтон, США
Василий Рудомино • АЛРУД • Москва, Россия
Чарльз Д. Шмерлер • Fulbright & Jaworski LLP • Нью-Йорк, США
Джессика Л. Смит • Секция международного права АВА • Вашингтон, США

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Брюс В. Бин • Stuart, Флорида, США
Эдвард Бекешенко • Baker & McKenzie LLP • Москва, Россия
Дарья Беленькая • NBC Universal Russia • Москва, Россия
Александр Домрин • Pepeliaev Group • Москва, Россия
Дмитрий Дякин • Magisters • Москва, Россия
Александра Эгерт • Ukrainian Bar Association • Киев, Украина Kiev, Ukraine
Дмитрий Евсеев • Arnold & Porter LLP • Вашингтон, США
Джошуа Фелленбаум • Mannheimer Swartling • Стокгольм, Швеция
Беата Гессел-Калиновска вел Калиш • Gessel • Варшава, Польша
Даниель Гинзбург • Crowell & Moring LLP • Нью-Йорк, США
Дина Грачева • ALRUD • Москва, Россия
Лаура Хардин • FTI Consulting • Хьюстон, США
Марина Калдина • Basic Element Company • Москва, Россия
Владимир Хвалеи • Baker & McKenzie LLP • Москва, Россия
Анна Козьменко • Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle LLP • Париж, Франция
Бартон Легум • Salans LLP • Париж, Франция
Сергей Пепеляев • Pepeliaev Group • Москва, Россия
Чарльз Раетер • AmLaw Consulting Group • Вашингтон, США
Евгений Рейзман • Baker & McKenzie LLP • Москва, Россия
Михаил А. Розенберг • Chadbourne & Parke LLP • Москва, Россия
Цисана Шамликашвили • Центр медиации и права • Москва, Россия
Маша Швецова • Diligence, Inc. • Нью-Йорк, США
Василий Тулин • AmLaw Consulting Group • Вашингтон, США
Александр С. Весселинович • Katten Muchin Rosenman LLP • Чикаго, США



РЕГИСТРАЦИОННАЯ ФОРМА

Настоятельно рекомендуем онлайн регистрацию. Срок предварительной регистрации – до 27 августа 2010 года.

I. Информация об участнике

Идент. номер АВА (если есть): _____
ФИО: _____
 (Пожалуйста, укажите Ваше имя и название организации РАЗБОРЧИВО и ЧЕТКО на английском языке как Вы желаете, чтобы они значились на бейдже)
Организация: _____
Адрес: _____
Город: _____
Индекс: _____ **Страна:** _____
Телефон: _____ **Факс:** _____
E-mail: _____

II. Регистрационные сборы

Сборы включают участие в сессиях конференции, обед и приглашение на закрытый прием в Спасо-Хаус, Резиденции Посольства США (количество приглашений ограничено, получение приглашения на основе принципа очередности)

<i>Выберите один из вариантов ниже:</i>	до 13.08	после 13.08
<input type="checkbox"/> Член АВА	\$ 495	\$ 550
<input type="checkbox"/> Молодой юрист (до 35 лет)	\$ 325	\$ 350
<input type="checkbox"/> Студент юридической специальности (дневное отделение)	\$ 95	\$ 100
<input type="checkbox"/> Гос служащий/Ученый/ Преподаватель/ сотрудник НГО (Основное место работы)	\$ 95	\$ 100
<input type="checkbox"/> Юрист, практикующий в странах СНГ *	\$ 395	\$ 450
<input type="checkbox"/> Юрист не из страны СНГ, не являющийся членом АВА**	\$ 595	\$ 650

*Юристы, практикующие только в странах Союза Независимых Государств (СНГ) и не имеющие удостоверения Ассоциации адвокатов (Адвокатской палаты) какой-либо страны – не члена СНГ.

**Юристы, не являющиеся членами АВА и практикующие в стране, не входящей в СНГ.

Примечание:

В соответствии с правилами обеспечения безопасности Посольства США, на Торжественный прием в Спасо-Хаус будут допущены только участники, зарегистрировавшиеся до 27 августа 2010 года.

Внимание:

Для граждан США и многих других стран требуется **виза** на въезд в Российскую Федерацию. Полную информацию Вы можете получить на сайте Посольства Российской Федерации (<http://russianembassy.org/>) или через службу визовой поддержки.

III. Приглашения для гостей делегатов Конференции

Мероприятия по приглашениям для гостей включают обед, перерывы на кофе и закрытый прием в Спасо-Хаусе. Посещение гостями сессий конференции не предусматривается. Каждый участник, полностью оплативший участие, вправе пригласить одного гостя. Срок регистрации для гостей – до 27 августа 2010. Отклонения от указанной даты не допускаются.

Имя гостя: _____
Организация: _____
Количество гостей: _____ **сбор за каждого гостя - \$ 140**

IV. Приобретение дополнительных материалов

Материалы конференции будут предоставлены участникам на CD (компакт-диске) без дополнительной оплаты. Если Вы желаете купить дополнительный CD, или у Вас не будет возможности посетить мероприятие, но Вы желаете приобрести CD, пожалуйста, укажите количество CD ниже.

Да, я бы хотел купить дополнительный CD стоимостью \$ 80 каждый

Количество: _____ **Общая сумма: \$** _____

V. Оплата участия и дополнительных взносов

При отказе от участия после 27 августа 2010 г. оплаченные регистрационные сборы не возмещаются.

ОПЛАТА БАНКОВСКОЙ КАРТОЙ:

При оплате кредитной картой, пожалуйста, укажите необходимую информацию. Направьте данную форму по почте, факсу (+1 202.662.1669) или электронной почте smithj@staff.abanet.org.

Тип карты: Visa MasterCard American Express

Общая сумма платежа: \$ _____

Номер карты: _____

Срок действия: _____

Уведомление о защите данных - Пожалуйста, подпишите ниже. Заполнив настоящую регистрационную форму для участия в **2010 Moscow Dispute Resolution Conference**, Вы предоставляете нам Ваши персональные данные. Посредством регистрации и подписания формы ниже, Вы даете согласие на использование нами предоставленной информации исключительно в целях завершения процесса регистрации и сбора данных, которые могут быть использованы Секцией в программных целях. Ваши платежные реквизиты, включая информацию о кредитной карте, будут использованы только для оплаты ваших регистрационных взносов на участие в данной Конференции.

Подпись: _____

Дата: _____

ОПЛАТА БАНКОВСКИМ ПЕРЕВОДОМ:

Пожалуйста, производя оплату через банк в долларах США, укажите следующую информацию:

Организация: American Bar Association, Section of International Law
Конференция: 2010 Moscow Dispute Resolution Conference
Банк: Bank of America
Адрес банка: 730 Fifteenth Street, NW, Washington, DC 20009
Код банка: 054001204
Получатель: American Bar Association
Номер счета: 002086136405
Код SWIFT: BOFAUS3N

ОПЛАТА ЧЕКОМ:

Чек должен быть выписан на банковский счет в США. Пожалуйста, выпишите чек на оплату в пользу Американской ассоциации юристов в долларах США

Обращаем Ваше внимание на то, что в случае выбора этого варианта оплаты, для завершения процесса регистрации Вам необходимо кроме настоящей Регистрационной формы оформить Приложение, предоставленное ICC Russia, которая действует по нашему поручению.

ОПЛАТА В РУБЛЯХ:

Секция работает с региональным партнером в России – «МТП в России» (ICC Russia) и предлагает вариант оплаты в рублях. Если Вы предпочитаете произвести оплату за участие в конференции в рублях, пожалуйста, свяжитесь для решения этого вопроса с ICC Russia по тел: +7 495 7205080, факсу: + 7 495 7205081, e-mail: iccoffice@iccwbo.ru.

Оплата в рублях стоимости услуг, связанных с участием в Конференции производится в размере, эквивалентном сумме стоимости услуг в долларах США, определенной в разделе II, III, IV настоящей формы, по официальному курсу, установленному ЦБ РФ на день оплаты, плюс НДС 18%.

VI. Политика возврата регистрационных сборов

Для полного возврата оплаченных сборов за вычетом административного платежа в размере \$100, аннулирование должно быть произведено в письменной форме и получено офисом Секции не позднее 27 августа 2010 г. После указанной даты оплаченные регистрационные сборы не возмещаются. Исключение составляют непредвиденные случаи, связанные со здоровьем, или обстоятельства, одобренные Секцией по собственному усмотрению.

После предоставления в офис Секции заполненной регистрационной формы по почте или факсу, Вы обязаны внести регистрационный взнос и оплатить участие во всех мероприятиях, за исключением тех случаев, когда был произведен отказ от участия в письменной форме, как описано выше. Если оплата была произведена при помощи банковской карты, возврат средств будет произведен на эту карту.

VII. Виза, отель, билеты

Обращаем Ваше внимание на то, что для въезда в Россию из США и многих других стран необходима виза. Информацию о порядке ее получения можно получить в Посольстве РФ или визовом центре.

Если Вам потребуется размещение на ночь, часть номеров Lotte Hotel зарезервированы для групп по специальной цене - 9 500 рублей при одноместном размещении и 10 500 рублей при двухместном размещении, не включая НДС 18 %. Дополнительная информация о гостинице доступна на сайте <http://www.lottehotel.ru>. Для получения формы бронирования, пожалуйста, свяжитесь с Джессикой Смит по электронной почте smithj@staff.abanet.org

Вы можете бронировать авиабилеты через сайт путешествий Американской ассоциации юристов - это позволит Вам приобрести билеты по специальным ценам, а также получить скидку при аренде автомобиля. Сайт www.abanet.org/travel позволяет находить и использовать самые выгодные предложения. Если Вы раньше не пользовались нашим сайтом, зарегистрируйтесь - это займет несколько минут, и вы сможете получить доступ ко всем нашим услугам.

VIII. Свяжитесь с нами, если Вам требуется специальная помощь

Пожалуйста, укажите, нужна ли Вам специальная помощь во время Вашего участия в Конференции:

- Слух Зрение Передвижение

**Настоятельно рекомендуем онлайн регистрацию.
Срок окончания предварительной регистрации - 27 августа 2010 года.
Пожалуйста, обратите внимание, что для обработки заявки требуется до 3 недель.**

**Почтовый адрес:
ABA Section of International Law
2010 Moscow Dispute Resolution Conference
Attention: Jessica Smith
740 Fifteenth Street, NW
Washington, DC 20005 USA**

Факс +1 202.662.1669

Если вы заполняете печатный вариант регистрационной формы, и вам необходима квитанция, пожалуйста, свяжитесь с офисом Секции по электронной почте smithj@abanet.org.

Квитанция и подтверждение регистрации будут доступны только после произведения и получения платежа.

**ПРИЛОЖЕНИЕ К
РЕГИСТРАЦИОННОЙ ФОРМЕ**



ABA Section of International Law

Конференция: «Разрешение международных споров: перспективы для России и стран СНГ»

14 сентября 2010

Lotte Hotel, Москва, Новинский бульвар, д. 8, стр. 2

Приложение к Регистрационной Форме для участия в Конференции в случае выбора варианта «оплата в рублях», предусмотренного Разделом V (просим заполнить на русском языке для надлежащего оформления счета)

Юридическое наименование Компании:

Подписант (ФИО, должность), на каком основании действует:

Контактное лицо:

Фактический адрес:

Тел: _____ **Факс:** _____ **E-mail:** _____

Вид деятельности компании:

Оплата банковским переводом: _____ Юр.адрес с индексом _____

ИНН/КПП: _____ **Банк:** _____

Р\сч № _____ **К/сч №** _____ **БИК** _____

Компания заказывает и обязуется оплатить, Организаторы (ABA Section of International Law) обязуются оказать услуги по организационно-методическому, техническому и информационному обеспечению участия Компании в Конференции: «Разрешение международных споров: перспективы для России и стран СНГ», а ICC Russia, действуя по поручению Организаторов, обязуется принять оплату от Компании и провести расчеты с Организаторами.

Регистрационный взнос для участия в Конференции, предусмотренный Разделом II регистрационной формы.

Информация о делегатах. Пожалуйста, впишите данные о каждом делегате:

№	Фамилия, имя, отчество делегата	Должность, структурное подразделение	E-mail	Контактный телефон
1				
2				
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ (\$)				

Оплата приглашений для гостей, предусмотренная Разделом III регистрационной формы:

№	Фамилия, имя, отчество гостя	
1		
2		
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ (\$)		

Оплата дополнительных материалов, предусмотренная Разделом IV регистрационной формы:

Количество	
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ (\$)	

ИТОГО ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ УСЛУГ(\$, без учета НДС): _____

_____ \ФИО, Должность\ _____ \Дата\
Подпись уполномоченного лица и печать Компании

Порядок оплаты:

- На основании Регистрационной формы и настоящего Приложения к Регистрационной форме ICC Russia, действуя по поручению Организаторов, выставляет Компании счет для оплаты услуг.
- Оплата общей стоимости услуг по счету, выставленному ICC Russia, производится в рублях по официальному курсу ЦБ РФ, установленному на дату совершения платежа, не включая НДС 18%.
- 100% общей стоимости услуг должны быть оплачены в течение пяти календарных дней с момента выставления счета, но не позднее установленных Организаторами и определенными в Регистрационной форме сроков.
- Условия замены участников и политика возврата стоимости оплаченных услуг установлены положениями Регистрационной формы. Исключительные случаи, предусмотренные Разделом VI Регистрационной формы, подлежат согласованию с Организаторами.

Чтобы завершить процедуру регистрации в конференции по выбранному вами варианту оплаты, пожалуйста, отправьте заполненные Регистрационную форму и Приложение к ней по факсу: **+7(495) 720 50 81** или по e-mail: iccoffice@iccvbo.ru.

После отправки документов, пожалуйста, уточните их успешное получение в ICC Russia по телефону **+7(495) 720 50 80**. **Ждем Вас на мероприятии!**

Dates: 13-15.09.2010
Special Group Room Rate for / Специальная групповая цена

American Bar Association

- Superior Room / номер категории Супериор
9 500 rubles for single occupancy /рублей при одноместном размещении
- 10 500 rubles for double occupancy/рублей при двухместном размещении
- Deluxe Room / номер категории Делюкс
- 10 500 rubles for single occupancy /рублей при одноместном размещении
- 11 500 rubles for double occupancy/рублей при двухместном размещении
- Club Superior Room / номер категории Супериор на Клубном этаже
- 13 500 rubles for single occupancy /рублей при одноместном размещении
- 14 500 rubles for double occupancy/рублей при двухместном размещении
- Club Deluxe Room/ номер категории Делюкс на Клубном этаже
- 14 500 rubles for single occupancy /рублей при одноместном размещении
- 15 500 rubles for double occupancy/рублей при двухместном размещении
- Junior suite Room / Малые апартаменты
- 22 500 rubles for single occupancy /рублей при одноместном размещении
- 23 500 rubles for double occupancy/рублей при двухместном размещении

The above rates are per room, per night, non commissionable, including one/two Full Buffet breakfast, subject to VAT (currently 18%)
Вышеуказанные цены являются ценами за номер, за ночь, не являются комиссионными, включают один/два завтрака и не включают НДС (в настоящее время 18%)

First Name / Имя _____ Last name/ Фамилия _____

Arrival date / Дата заезда _____ Departure date/ Дата выезда _____

Your preference / Ваше предпочтение:

Smoking / Номер для курящих

Non-Smoking / Номер для не курящих

Room with a king-sized bed / Номер с одной кроватью

Room with two beds / Номер с двумя кроватями

Reservation should be guaranteed by a credit card. Please complete the section below.

Бронирование должно быть гарантировано кредитной картой. Пожалуйста, заполните следующую форму.

Credit Card type / Название кредитной карты _____ Credit Card # / Номер кредитной карты _____

Expiration Date / Срок действия _____ Signature / Подпись _____

If you require a letter to obtain a visa to Russia, please, fill this section.

Если Вам необходима визовая поддержка, пожалуйста, заполните следующую форму.

Passport Number / Номер паспорта _____

Citizenship / Гражданство _____

Issue date / Дата выдачи _____

Expiry Date / Срок действия _____

Date of Birth / Дата рождения _____

City of Departure / Город вылета _____

Telephone / Телефон: _____

Fax/Факс _____

Today's date/ Дата подписания _____

Reservation must be canceled 7 days prior to arrival to avoid billing of one night's room and tax.

За все бронирования, не отмененные за 7 дней до заезда, Гостиница взимает штраф в размере стоимости номера за сутки с учетом налогов.

Check in time is 3:00 pm / Время заезда 15:00
Check out time is 12:00 am / Время выезда 12:00

Reservations at the special group rate are accepted till: 27.08.2010. After this date reservations are accepted on availability basis/

Бронирования по специальной групповой цене принимаются до 27.08.2010.

После 13.08.2010 бронирования будут подтверждаться при условии наличия номеров

Your name / Ваше имя _____ Contact fax number / Факс _____

Contact tel. number / Контактный телефон _____ E-mail address / Адрес электронной почты _____

In case of any questions, please, fill free to contact our Reservation department by phone: +7 495 287 05 00,

fax: + 7 495 287 05 01 or e-mail: reservations@lottehotel.ru

В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обращайтесь в отдел бронирования по тел: +7 495 287 05 00, факсу + 7 495 287 05 01 или электронной почте reservations@lottehotel.ru

THANK YOU AND WE LOOK FORWARD TO YOUR VISIT!

Спасибо. Добро пожаловать!

A member of

The Leading Hotels of the World

Novinskyi Blvd 8, bldg 2., 121099 Moscow
Tel: +7-495-745-1000